

汽油及柴油零售價、折扣及禮品優惠

Retail Price of Gasoline and Diesel Fuel and Discount and Promotional Offers

有效期：2019年9月12日至2019年9月18日

Validity period: 12 Sep 2019 to 18 Sep 2019

以下的零售價、折扣及禮品優惠資料，均由油公司提供，並以有效期之首日為準。油公司保留修改權利，如有需要，請向油公司查詢。

The information below on retail price, discount and promotional offers is provided by the oil company and is correct as at the first day of the validity period. The oil company reserves the right to revise or update the information. For further enquiries, please refer to the oil company for details.

產品 Products	產品種類 Product Differentiation	零售價* Retail* Price 每公升港幣 HK\$/L	現金入油折扣 Cash Payment Discount		積分優惠 Bonus Points Discount			信用卡優惠 Credit Card Discount			禮品 Gift	其他 Others
			咭名稱 Card Name	折扣優惠 Discount	咭名稱 Card Name	折扣優惠 Discount	回贈 Rebate	咭名稱 Card Name	折扣優惠 Discount	回贈 Rebate		
<p>中國石油 Petrochina Filling Station 熱線：2527 8500 Hotline: 2527 8500</p> <p>以下所有優惠不可與其他優惠同時使用。 All the offers below cannot be used in conjunction with other promotional offers and discount.</p>												
無鉛汽油 Unleaded gasoline	1. 清新汽油 VitaGold Unleaded	HK\$17.69	中國石油汽油折扣咭 PetroChina Gasoline Discount Card	折扣咭會員門市折扣可享每公升HK\$1.20 (淨價每公升HK\$16.49) 折扣咭會員入油折實滿HK\$300每公升最少減HK\$2.20 (淨價每公升HK\$15.49) Discount card members enjoy a discount at HK\$1.20/L (Net Price HK\$16.49/L) Discount card members spending HK\$300 (Discounted) or above will enjoy at least HK\$2.20 (Net Price HK\$15.49/L) instant discount per litre. (中國石油汽油折扣咭可於任何一間中石油油站申請及領取) (PetroChina Gasoline Discount Card can be applied and obtained at all PetroChina stations)	中國石油汽油折扣咭 PetroChina Gasoline Discount Card	折扣咭會員每HK\$1消費送1積分換購禮品。 Discount card members can earn 1 bonus point per HK\$1 spending.	特選會員當月消費滿指定金額送現金券(油品)。 Selected members spending a certain amount will gain the cash coupon (petrol product).	匯豐信用卡 HSBC Credit Card 中銀信用卡 BOC Credit Card	匯豐信用卡及中銀信用卡客戶可享92折(淨價每公升HK\$16.27 (優惠) (此優惠不能與其他優惠同時使用)) HSBC credit card and BOC credit card holders can get 8% (Net Price HK\$16.27/L) discount (This offer cannot be used in conjunction with other promotional coupons/offers)	不適用 N/A	折扣咭會員 積分換油券 折扣咭會員由即日起至2019年11月30日到全港中國石油油站，即可使用折扣咭積分換取中國石油油券一張(適用於汽油)。優惠受條款及細則約束。 汽油折扣咭積分 換取油券(一張): - 每 5,000分 換取 \$50油券 - 每 8,000分 換取 \$100油券 - 每 12,000分 換取 \$200油券 其使用詳情請參閱優惠券上的條款及細則。 油券(禮券)數量有限，換完即止，積分有效期至每年11月30日，逾期積分作廢。 Discount Card Members Redeem Points for Fuel Voucher Discount card members, visit PetroChina filling stations in HK from now on until 2019 November 30, can use discount card bonus points to redeem one fuel voucher (available to use for gasoline). Terms and conditions apply. Gasoline Discount Card Bonus Point Redeem Fuel Voucher (1 pc): - 5,000 points REDEEM \$50 fuel voucher - 8,000 points REDEEM \$100 fuel voucher - 12,000 points REDEEM \$200 fuel voucher For details, please refer to the terms and conditions of the voucher. Available while stock lasts. Bonus Points are valid for redemption on or before 30 November of every year. Remaining bonus points will be forfeited. 折扣咭會員 積分換購超市禮券或/及油券	由2019年9月1日(星期日)至2019年9月30日(星期一)，新申請及現有中國石油折扣咭會員於薄扶林/荃灣/香港仔/荔枝角/何文田/深水埗油站入汽油折實滿\$300或以上，即可享有清新汽油每升減HK\$3.50/升(受條款及細則約束*)；其他油站的汽油折扣優惠為HK\$2.70/升，詳情請與中國石油客戶服務部或到站查詢。 *企業車隊咭/私人加油咭/機構折扣咭除外，以單一交易計算，以上優惠不能與其他優惠同時使用。 From 1 Sep (Sunday) to 30 Sep, 2019 (Monday), new and existing discount card members purchase gasoline HK\$300 or above at Pok Fu Lam/ Tsuen Wan/ Aberdeen/ Lai Chi Kok/ Ho Man Tin/ Sham Shui Po Station can enjoy VitaGold HK\$3.50/L instant discount (T&C apply*); for other stations, there is an instant discount of VitaGold HK\$2.70/L and please contact customer representative or stations staff for details. *Corporate Fleet Card / Personal Fuel Card / Association Discount Card are not applicable, count in a single transaction, the above offer cannot be used in conjunction with other promotions.
	2. 超級汽油 Futuro Premium	HK\$18.88	中國石油汽油折扣咭 PetroChina Gasoline Discount Card	折扣咭會員門市折扣可享每公升HK\$1.30 (淨價每公升HK\$17.58) 折扣咭會員入油折實滿HK\$300每公升最少減HK\$2.40 (淨價每公升HK\$16.48) Discount card members enjoy a discount at HK\$1.30/L (Net Price HK\$17.58/L) Discount card members spending HK\$300 (Discounted) or above will enjoy at least HK\$2.40 (Net Price HK\$16.48/L) instant discount per litre. (中國石油汽油折扣咭可於任何一間中石油油站申請及領取) (PetroChina Gasoline Discount Card can be applied and obtained at all PetroChina stations)	中國石油汽油折扣咭 PetroChina Gasoline Discount Card	折扣咭會員每HK\$1消費送1積分換購禮品。 Discount card members can earn 1 bonus point per HK\$1 spending.	特選會員當月消費滿指定金額送現金券(油品)。 Selected members spending a certain amount will gain the cash coupon (petrol product).	匯豐信用卡 HSBC Credit Card 中銀信用卡 BOC Credit Card	匯豐信用卡及中銀信用卡客戶可享92折(淨價每公升HK\$17.37 (優惠) (此優惠不能與其他優惠同時使用)) HSBC credit card and BOC credit card holders can get 8% (Net Price HK\$17.37/L) discount (This offer cannot be used in conjunction with other promotional coupons/offers)	不適用 N/A	折扣咭會員由即日起至2019年11月30日到全港中國石油油站，即可使用折扣咭積分以指定金額換購超市禮券或/及加油禮券。優惠受條款及細則約束*。 換購選項： - 現金HK\$40元 + 3,000積分 換取 \$50超市禮券(1張) - 現金HK\$30元 + 6,000積分 換取 \$50超市禮券(1張)及\$50中國石油油券(1張) *油券(禮券)及超市禮券數量有限，換完即止。以上優惠只適用於中國石油折扣卡客戶。其使用詳情請參閱優惠券上的條款及細則。積分有效期至每年11月30日，逾期積分作廢。 Redemption of Supermarket Voucher and/or Fuel Voucher for Discount Card Members Discount card members can use discount card bonus points and a specified amount of cash to redeem one supermarket voucher and/or fuel voucher at any PetroChina filling station in HK from now on until 2019 November 30. Terms and conditions apply*. Redemption Options: - Cash HK\$40 + 3,000 Bonus Points REDEEM \$50 Supermarket Voucher (1pc) - Cash HK\$30 + 6,000 Bonus Points REDEEM \$50 Supermarket Voucher (1pc) and \$50 PetroChina Fuel Voucher (1pc) *Available while stock lasts. Only for PetroChina discount cardholders. For details, please refer to the terms and conditions of the voucher. Bonus Points are valid for redemption on or before 30 November of every year. Remaining bonus points will be forfeited.	由2019年9月1日(星期日)至2019年9月30日(星期一)，新申請及現有中國石油折扣咭會員於薄扶林/荃灣/香港仔/荔枝角/何文田/深水埗油站入汽油折實滿\$300或以上，即可享有超級汽油每升減HK\$3.50/升(受條款及細則約束*)；其他油站的汽油折扣優惠為HK\$3.00/升，詳情請與中國石油客戶服務部或到站查詢。 *企業車隊咭/私人加油咭/機構折扣咭除外，以單一交易計算，以上優惠不能與其他優惠同時使用。 From 1 Sep (Sunday) to 30 Sep, 2019 (Monday), new and existing discount card members purchase gasoline HK\$300 or above at Pok Fu Lam/ Tsuen Wan/ Aberdeen/ Lai Chi Kok/ Ho Man Tin/ Sham Shui Po Station can enjoy Futuro HK\$3.50/L instant discount (T&C apply*); for other stations, there is an instant discount of Futuro HK\$3.00/L and please contact customer representative or stations staff for details. *Corporate Fleet Card / Personal Fuel Card / Association Discount Card are not applicable, count in a single transaction, the above offer cannot be used in conjunction with other promotions.

產品 Products	產品種類 Product Differentiation	零售價* Retail* Price 每公升港幣 HK\$/L	現金入油折扣 Cash Payment Discount		積分優惠 Bonus Points Discount			信用卡優惠 Credit Card Discount			禮品 Gift	其他 Others
			咭名稱 Card Name	折扣優惠 Discount	咭名稱 Card Name	折扣優惠 Discount	回贈 Rebate	咭名稱 Card Name	折扣優惠 Discount	回贈 Rebate		
中國石油 Petrochina Filling Station												
熱線：2527 8500 Hotline: 2527 8500			以下所有優惠不可與其他優惠同時使用。 All the offers below cannot be use in conjunction with other promotional offers and discount.									
柴油 Diesel	1. 柴油 Diesel	HK\$14.80	現金 Cash	折扣咭會員門市折扣可享每公升至少HK\$2.00 (淨價每公升HK\$12.80) 優惠期有限，詳情請留意油站公布 Discount card members enjoy a discount of at least HK\$2.00/L (Net Price HK\$12.80/L) The promotional period is limited. For further detail, please refer to the Filling Stations' announcements	中國石油柴油折扣咭 PetroChina Diesel Discount Card	柴油折扣卡基本優惠為每公升HK\$4.60元(淨價每公升HK\$10.20)，折扣優惠會根據每次惠顧柴油的升數而有所不同 For the Diesel Discount Card basic offer is HK\$4.60/L(Net Price HK\$10.20/L), discounts will vary subjected to the liters of diesel per purchase 折扣咭會員每HK\$2消費送1積分換購禮品。 Discount card members can earn 1 bonus point per HK\$2 spending.	特選會員當月消費滿指定金額送現金券(油品)。 Selected members spending a certain amount will gain the cash coupon (petrol product).	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A	折扣咭會員 積分換油券 折扣咭會員由即日起至2019年11月30日到全港中國石油油站，即可使用折扣咭積分換取中國石油油券一張(適用於柴油)。優惠受條款及細則約束。 柴油折扣咭積分 換取油券(一張): - 每 2,500分 換取 \$50油券 - 每 4,000分 換取 \$100油券 - 每 6,000分 換取 \$200油券 其使用詳情請參閱優惠券上的條款及細則。 油券(禮券)數量有限，換完即止，積分有效期至每年11月30日，逾期積分作廢。 Discount Card Members Redeem Points for Fuel Voucher Discount card members, visit PetroChina filling stations in HK from now on until 2019 November 30, can use discount card bonus points to redeem one fuel voucher (available to use for diesel). Terms and conditions apply. Diesel Discount Card Bonus Point Redeem Fuel Voucher (1 pc): - 2,500 points REDEEM \$50 fuel voucher - 4,000 points REDEEM \$100 fuel voucher - 6,000 points REDEEM \$200 fuel voucher For details, please refer to the terms and conditions of the voucher. Available while stock lasts. Bonus Points are valid for redemption on or before 30 November of every year. Remaining bonus points will be forfeited. 折扣咭會員 積分換購超市禮券或/及油券 折扣咭會員由即日起至2019年11月30日到全港中國石油油站，即可使用折扣咭積分以指定金額換購超市禮券或/及加油禮券。優惠受條款及細則約束*。 換購選項: - 現金HK\$40元 + 3,000積分 換取 \$50超市禮券(1張) - 現金HK\$30元 + 6,000積分 換取 \$50超市禮券(1張)及\$50中國石油油券(1張) *油券(禮券)及超市禮券數量有限，換完即止。以上優惠只適用於中國石油折扣卡客戶。其使用詳情請參閱優惠券上的條款及細則。 積分有效期至每年11月30日，逾期積分作廢。 Redemption of Supermarket Voucher and/or Fuel Voucher for Discount Card Members Discount card members can use discount card bonus points and a specified amount of cash to redeem one supermarket voucher and/or fuel voucher at any PetroChina filling station in HK from now on until 2019 November 30. Terms and conditions apply*. Redemption Options: - Cash HK\$40 + 3,000 Bonus Points REDEEM \$50 Supermarket Voucher (1pc) - Cash HK\$30 + 6,000 Bonus Points REDEEM \$50 Supermarket Voucher (1pc) and \$50 PetroChina Fuel Voucher (1pc) *Available while stock lasts. Only for PetroChina discount cardholders. For details, please refer to the terms and conditions of the voucher. Bonus Points are valid for redemption on or before 30 November of every year. Remaining bonus points will be forfeited.	不適用 N/A

* 零售價已包括燃油稅(無鉛汽油每公升\$6.06)在內。
* Retail prices inclusive of duties (duty on unleaded petrol : \$6.06/Litre).